В диссертационный совет
24.2.433.05, созданного на базе ФГБОУ ВО
«Чеченский государственный университет
им. А.А. Кадырова»

СВЕДЕНИЯ О ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный университет»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ФГБОУ ВО «КубГУ»
Ведомственная принадлежность	Министерства науки и высшего образования Российской Федерации
Наименование структурного подразделения, готовящего отзыв	Кафедра зарубежной литературы и сравнительного культуроведения
Место нахождения	г. Краснодар
Почтовый индекс, полный адрес организации	350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149
Телефон	Тел.: +7 (861) 219-95-02 Факс.: 8(861)219-95-17
Адрес электронной почты (при наличии)	e-mail: rector@kubsu.ru
Адрес официального сайта в сети «Интернет»	https://www.kubsu.ru/.

Список опубликованных работ профессорско-преподавательского состава последние 5 лет:

1. Сердечная В.В., Спивак Д.Н. Русская переводческая рецепция стихотворения Эмили Дикинсон «How much the present moment means…» // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы X Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар, 2026. – С. 386–389.

2. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. Русская критическая, переводческая и творческая рецепция поэмы Уильяма Блейка «Мильтон» // Научный диалог. – 2026. – Т. 15, № 4. – С. 337–367.
3. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. Афра Бен и герои ее произведений в русских переводах зарубежной литературы // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. – 2026. – № 4. – С. 67–74.
4. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. «Потерянный рай» Клиффорда Одетса: неопубликованный перевод С.Д. Гуревича // Художественный перевод и сравнительное литературоведение. XX: сб. науч. трудов. – Москва, 2025. – С. 225–303.
5. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. «Потерянный рай» Дж. Мильтона в переводе С.Н. Протасьева (части I–IV) // Художественный перевод и сравнительное литературоведение. XX: сб. науч. трудов. – Москва, 2025. – С. 58–164.
6. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. «Гамлет» в переводе П.П. Гнедича в истории русского драматического театра // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. – 2025. – Т. 84, № 1. – С. 63–74.
7. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. П.П. Гнедич как переводчик и постановщик драматургии Шекспира в России 1880–1910-х гг. // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2025. – № 93. – С. 206–224.
8. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. К истории русской переводческой рецепции поэмы Эдвина Арнольда «Свет Азии»: перевод А.М. Федорова // Научный диалог. – 2025. – Т. 14, № 1. – С. 256–283.
9. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. И.М. Сабашников (Юринский) – переводчик Эдвина Арнольда // Вестник Казахского национального педагогического университета имени Абая. Серия: Филологические науки. – 2025. – Т. 91, № 1. – С. 135–146.
10. Сердечная В.В. Эволюция русского поэтического перевода в контексте идейных концепций литературных журналов второй половины XIX века: НИР: грант № 24-18-00040 / Российский научный фонд. – 2024.

11. Сердечная В.В., Выонг Т.Ф. Т. Трансформация поэтических средств в переводе лирики Марины Цветаевой на вьетнамский язык // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар, 2024. – С. 345–349.
12. Сердечная В.В., Головач А.С. Переводческие трансформации в передаче битнической поэзии на русском языке: два русских перевода «Кадиша» Гинзберга // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар, 2024. – С. 349–354.
13. Сердечная В.В., Гопалова Ю.А. Стихотворение Эмили Дикинсон «Could I but ride…» в зеркале русского перевода // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар, 2024. – С. 354–357.
14. Сердечная В.В., Карабут Н.В. Переводческие трансформации при переводе стихотворения Дж. Донна «Канонизация» // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар, 2024. – С. 372–376.
15. Сердечная В.В., Кутукова О.Е. Джон Китс «Ода греческой вазе» в переводе Василия Комаровского: особенности переводческих трансформаций // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар, 2024. – С. 398–401.
16. Сердечная В.В., Строганова Е.М. Семантика бестиарной детали в комедии Шекспира «Много шума из ничего» и ее русских переводах // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар, 2024. – С. 453–456.
17. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. Сигизмунд Кржижановский как переводчик «Песенок» Шекспира // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. – 2024. – № 1. – С. 100–107.

18. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. Вадим Шершеневич как переводчик «Ромео и Джульетты» Шекспира: становление метода // Имагология и компаративистика. – 2024. – № 21. – С. 115–141.
19. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. У истоков русской рецепции Эдвина Арнольда: Е.П. Блаватская и В.В. Лесевич // Сфера культуры. – 2024. – № 4 (18). – С. 57–65.
20. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. Переводческие стратегии М. Кузмина при переводе Шекспира // Научный диалог. – 2023. – Т. 12, № 3. – С. 269–290.
21. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. Переводческая, критическая и творческая рецепция Шекспира в наследии Сигизмунда Кржижановского // Научный диалог. – 2023. – Т. 12, № 5. – С. 347–367.
22. Жаткин Дм.Н., Сердечная В.В. Принципы работы Вадима Шершеневича с текстами Шекспира и Мольера // Театр и драма: эстетический опыт эпохи. – 2023. – № 10. – С. 55–64.
23. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В., Морозова С.Н. «Макбет» в переводе Анны Радловой: стенограмма обсуждения в секции драматургов Союза советских писателей // Художественный перевод и сравнительное литературоведение. XVIII. – Москва, 2023. – С. 172–181.
24. Бирюков С.Н., Сердечная В.В. Художественные трансформации в переводе пьесы Бена Джонсона «Every Man in His Humour» («Каждый по-своему») П.Н. Соколовой // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. – 2023. – С. 298–301.
25. Головач А.С., Сердечная В.В. Переводческие трансформации при переводе поэмы А. Гинзберга «Кадиш» // Актуальные вопросы современной филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. – 2023. – С. 315–319.
26. Книгина Э.Д., Сердечная В.В. Переводческая рецепция пьесы О. Уайльда «Веер леди Уиндермир» в России // Актуальные вопросы современной

филологии: теория, практика, перспективы развития: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. – 2023. – С. 330–333.

27. В.Г. Шершеневич – переводчик трагедии Шекспира «Ромео и Джульетта» // Художественный перевод и сравнительное литературоведение: сб. науч. трудов. – Москва, 2022. – С. 62–185.
28. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. «Близнецы» В. Шершеневича как творческая интерпретация комедии Шекспира «Двенадцатая ночь» // Проблемы исторической поэтики. – 2022. – Т. 20, № 4. – С. 183–204.
29. Жаткин Д.Н., Сердечная В.В. Вадим Шершеневич как переводчик, либреттист и критик в театральном диалоге с Шекспиром // Научный диалог. – 2022. – Т. 11, № 5. – С. 279–301.
30. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. Переводческие принципы Вадима Шершеневича и их реализация в переводах драматургии Уильяма Шекспира: «Король Джон» и «Цимбелин» // Научный диалог. – 2022. – Т. 11, № 6. – С. 315–333.
31. Сердечная В.В., Жаткин Д.Н. «Наша страна стала родиной Шекспира»: становление переводческого канона советского Шекспира в спорах 1930-х гг. // Практики и интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований. – 2022. – Т. 7, № 3. – С. 19–45.
32. Сердечная В.В. Дмитрий Смирнов как переводчик и биограф Уильяма Блейка // Вопросы литературы. – 2021. – № 5. – С. 233–245.

Ректор ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», кандидат педагогических наук, доцент М.Б. Астапов